

E9 - Studying in the Netherworld

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Iruma

I was sold off by my stupid parents

[00:09] Iruma

and became my grandpa's grandson.

[00:11] Iruma

So much has happened since then.

[00:14] Iruma

Life-or-death situations...

[00:17] Iruma

Though they're my grandpa's powers,

[00:19] Iruma

I've been able to use magic more,

[00:21] Iruma

and I somehow managed to make it this far.

[00:24] Iruma

But now... I'm facing my greatest enemy!

[00:28] Iruma

And that's...

[00:33] Iruma

studying.

[00:38] Nar

Suzuki Iruma, age fourteen, is the only human living in the netherworld.

[00:44] Nar

As he receives continuous praise while going to the demon school Babyls,

[00:49] Nar

he discovers his ambition and goal as a student.

[00:53] Nar

And that is...

[00:55] Nar

to raise his rank.

[00:57] Nar

What could be awaiting him in the future?

SIGN Studying in the Netherworld

[02:36] All

"Studying in the Netherworld."

SIGN A Few Mornings Before

[02:42] Nar

*As for why Iruma was working
hard on his studies...*

[02:46] Nar

Let's rewind a bit.

[02:53] Clara

Iruma-chi, look!

There's a kitty! A kitty-cat!

[02:55] Iruma

Y-Yeah.

[03:01] Asmodeus

Stop pulling on Iruma-sama, Valac!

[03:04] Asmodeus

More importantly, Iruma-sama,

I heard the cafeteria is getting new items!

[03:09] Iruma

Yeah... So, hey...

[03:15] Iruma

What's up with you two?

[03:16] Asmodeus

Pay no mind.

[03:18] Clara

Pay every mind.

[03:19] Iruma

R-Right...

[03:20] Asmodeus

Now, let us proceed to the

Misfit Class's new classroom,

[03:24] Asmodeus

which Iruma-sama secured for us!

[03:28] Asmodeus

The Royal One!

SIGN The Royal One

[03:38] Lead

Get a room, you guys.

[03:40] Elizabetta

My, how passionate.

[03:42] Goemon

They're like sardines.

[03:45] Lead

So who's babysitting who here?

[03:47] Iruma

Clara's anxious that I might

go through my evil cycle again.

[03:53] Lead

Anxious, eh?

[03:54] Jazz

She looks like a kid
who just had a nightmare.

[03:56] Lead

What about Azz-kun, then?

[03:58] Asmodeus

As Iruma-sama's attendant, I am keeping
my distance so I can observe any changes!

[04:04] Jazz

Uh, keeping your distance?

[04:06] Goemon

You're clearly latched on to him.

[04:08] Lead

Looks like you're loved, Iruma-kun.

[04:10] Iruma

Y-Yeah...

[04:12] Elizabetta

They must have missed you very much.

[04:18] Sabro

She just won't let go.

[04:19] Sabro

Come now, you strange beast. Hop on.

[04:22] Sabro

It's your favorite pastime.
Climbing onto Sabro.

[04:26] Goemon

We've got some tasty treats for you, too.

[04:28] Elizabetta

See? Look at this delicious macaron cake.

[04:32] Clara

Harumph.

[04:32] Lead

Lookie, Azz-Azz, I have some treats for you.

[04:36] Lead

Er, my bad.

[04:39] Jazz

Come on. If you latch on that hard,
you're just going to trouble Iruma-kun.

[04:43] Jazz

You're just going to trouble Iruma-kun...

[04:45] ---

Trouble... Trouble...

[04:49] Iruma

Sorry...

[04:58] Lead

Yeah, it's no use.

[04:59] Lead

Which means we should all cling, too!

[05:01] Iruma

Huh?

[05:02] Sabro

Brilliant idea!

[05:03] Elizabetta

Let me squeeze you!

[05:06] Keroli

Huh? M-Me, too!

[05:07] Camui

Let's get nice and cozy.

[05:15] Kalego

Silence.

[05:18] Kalego

What in the world are you
all doing? How unsightly.

[05:23] Kalego

As your handouts say, your classes
will be shortened starting tomorrow.

[05:27] Kalego

That doesn't mean you get to slack off.

[05:30] Kalego

Because they're shorter,
you'll need to concentrate even harder.

[05:33] Lead

*Jeez, talk about a bad attitude.
He's leaning on his elbow.*

[05:36] Goemon

That's his own chair.

[05:38] Jazz

*Wonder if he finally gave up
and decided to do whatever.*

[05:42] Kalego

It's almost the end of the terminus.

[05:44] Kalego

Make sure you are all prepared.

[05:47] Nar

The end of the terminus.

SIGN End of Terminus

[05:49] ---

*Or as they say in the human
world, summer vacation.*

[05:52] Iruma

It's a long break, right?

[05:54] Asmodeus

Yes. Some leave Babyls and go back home,

[05:58] Asmodeus

and others concentrate
more on their Battlers.

[06:00] Lead

Woo! Vacation!

[06:01] Picero

Going back to sleep.

[06:01] Jazz

Playtime!

[06:03] Goemon

Let's play!

[06:05] Clara

Yeah, yeah!

[06:07] Kalego

Though, of course, you have your
classroom exams before that.

[06:07] Clara

Vacation! Vacation!

[06:12] Lead

Classroom exams?!

[06:13] Lead

Wait, wait, what?

[06:15] ---

Our end-of-terminus exams
are classroom exams?!

[06:17] Kalego

Yes. You've already done your
flying and magic exams.

[06:20] Kalego

Of course, if you fail,
you'll take supplementary classes.

[06:22] Camui

But that's insane!

[06:24] Kalego

This was all written on your syllabus.
Read those, you fools.

[06:29] Kalego

Make sure you get scores
worthy of the Royal One.

[06:33] Lead

That teacher's smirking at us!

[06:34] Sabro

Fear not!

[06:36] ---

I will be Demon King one day,

[06:38] ---

meaning I will drive the Misfit Class's
average through the roof!

[06:41] Schneider

Ars longa, vita brevis.

[06:44] Keroli

I-I'll do my best.

[06:46] Clara

What's a classroom exam?

[06:49] Keroli

Y-You don't even know that?

[06:51] Clara

I... have heard of them!

[06:54] Asmodeus

Honestly. Look at all of these fools
who weren't prepared, Iruma-sa—

[07:00] Asmodeus

Iruma-sama?!

[07:04] Asmodeus

You're bad at studying?

[07:07] Iruma

I wouldn't say that.

I'm just not used to it...

[07:10] Iruma

I mean... I haven't had the opportunity
to properly study before.

[07:15] Asmodeus

Ah, I see.

[07:17] Asmodeus

But you'll be just fine, Iruma-sama!

[07:20] Iruma

Y-You think so?

[07:21] Clara

Yup, yup!

[07:22] Clara

Tests are easy as...

[07:24] Iruma

...pie...

[07:25] Clara

5, 0, 2, 3, and 6!

[07:31] Iruma

I'm so sorry.

[07:32] Asmodeus

Huh? No, no, I'm sorry!

[07:34] Asmodeus

I had no idea our pop quizzes
gave you this much trouble.

[07:37] Clara

This is bad. Can you even read, Iruma-chi?

[07:41] Iruma

I can...

[07:43] Asmodeus

Valac, you fiend! How dare
you be so rude to Iruma-sama?!

[07:46] Clara

But if he can read, this is just devi ba—

[07:48] Asmodeus

Hey!

[07:49] Iruma

Right.

[07:50] ---

Because of Grandpa's magic,

[07:52] ---

*I can read the language here
because it gets translated.*

[07:54] Iruma

But...

[07:55] Nar

Question.

[07:57] Nar

*When you're in a battle using verbal magic and
a taboo spell other than those assigned is used,*

[08:01] Nar

what is the range of those powers?

[08:04] Iruma

Just because I can read what it says

[08:06] ---

*doesn't mean I understand
a single word of it!*

[08:09] Clara

Wow, uggo Iruma-chi.

[08:10] Asmodeus

Hey!

[08:11] Clara

You're so hopeless.

[08:13] ---

Want Big Sis Clara to give you some lessons?

[08:15] Iruma

Huh?

[08:17] Clara

Ta-da! Behold!

[08:19] Iruma

12, 10, 15, 18, and 21!

[08:24] Clara

You are dumber than me.

SIGN Dumb

[08:28] Iruma

I'm at a loss for words.

[08:30] Clara

Go on, call me "Instructor."

Instructor Clara!

[08:37] Iruma

*I wonder if Azz-kun's finally
lost all hope for me, too.*

[08:40] Clara

Iruma-chi!

[08:43] Clara

Now, let us begin.

[08:45] Iruma

Huh? Begin what?

[08:47] Clara

Angy called Smiley dumb.

[08:51] Clara

And then Smiley became Ragey.

[08:52] Asmodeus

He's such a mysterious person.

[08:54] Asmodeus

*He's managed to overcome so many hardships,
but he's naïve in the ways of the world.*

[08:54] Clara

And then ROFLs showed up and LMAOed.

[09:00] Asmodeus

His kindness is truly rare among demons.

[09:03] Asmodeus

*But that's also why I've always felt
that he is truly gracious.*

[09:10] Asmodeus

*And the moment he took his place
upon the Demon King's throne...*

[09:16] Asmodeus

I saw the future.

[09:26] Iruma

Azz-kun? Wh-What's the ma—

[09:28] Asmodeus

You'll be able to get a
perfect score, Iruma-sama!

[09:30] Iruma

Huh?

[09:31] Asmodeus

Let us have study
sessions here after school!

[09:34] Asmodeus

I will do everything I can to help you
with the parts you do not understand!

[09:37] Iruma

Huh? Wait, what?

[09:39] Iruma

Azz-kun hasn't lost all hope for me?

[09:41] Asmodeus

And those who score highly on their
exams will be able to move up in rank!

[09:46] Iruma

You can move up that way, too?

[09:48] Asmodeus

Yes!

SIGN He

Dalet

Gimel

Bet

[09:49] Asmodeus

This is your chance to go
from Gimel to Dalet!

[09:49] Iruma

Gimel to Dalet!

[09:52] Clara

Dalet!

[09:55] Clara

With the three of us fighting together,

[09:57] ---

we'll be able to knock the socks
off those exams, Iruma-chi!

[10:00] Asmodeus

Let's do this, Iruma-sama!

[10:03] Iruma

Yeah!

[10:04] Iruma

Okay, let's all work together
to get perfect scores!

[10:08] All

Yeah!

[10:10] Schenell

Lo! I have arrived!

[10:12] All

Huh?

[10:14] Schenell

I will be joining you starting today.
Pleased to meet you, comrades!

[10:18] All

Huh?

[10:20] Ameri

Er, I'm sorry this is so sudden,
but it's already been decided.

[10:24] Iruma

I see...

[10:25] Ameri

Student council work was
just too much for Schenell.

[10:29] (Flashback) Schenell

Sublime, sublime, truly sublime...

[10:31] (Flashback) Schenell

Precious, precious, truly precious!

[10:37] (Flashback) Schenell

Desirable, desirable, truly desirable!

[10:40] Ameri

But he's too dangerous to let loose,

[10:43] Ameri

so I figured we'd put him in a Battler
that I can trust and keep an eye on.

[10:47] Iruma

And that's why you put him in ours...

[10:49] Ameri

*Schenell learned how to create magic
to change personalities all on his own,*

[10:52] Ameri

so he has talent.

[10:54] Schenell

I proclaim this desk my own!

[10:57] Ameri

So, well... please keep an eye on him for a while.

[11:01] Iruma

Sure!

[11:03] Narration

Iruma can never say no to a request.

[11:08] Schenell

My waifu is here.

[11:11] Schenell

So yes, it is a pleasure to be with all of you.

[11:13] Asmodeus And Clara

Leave!

[11:14] Schenell

What?! But I am older
than you! I am your senior!

[11:19] Iruma

Y-You guys...

[11:20] Clara

We were having...

[11:22] Asmodeus

...a moment with the three of us!

[11:24] Nar

*And so a new member, Eligoth Schenell,
joined the Magical Apparatus Battler.*

[11:31] Asmodeus

I guess our hands are tied.

This was a request from the president.

[11:37] Asmodeus

Oh, I forgot to mention
this earlier, Iruma-sama.

[11:42] Asmodeus

About the end-of-terminus exams...

[11:44] ---

Uh-huh.

[11:45] Asmodeus

If you score too low,
you may go down in rank.

[11:48] Iruma

Huh?!

[11:50] Nar

And now, back to the present day.

[11:55] Nar

How will the end-of-terminus exams turn out?

SIGN You slay me!

[12:08] Sullivan

It looks like you're
studying hard, Iruma-kun.

[12:12] Sullivan

But don't work too hard.

[12:16] Iruma

Right...

[12:19] Sullivan

You pulled an all-nighter yesterday,
didn't you? Hmph, hmph.

[12:21] Sullivan

Grampy is worried. Hmph, hmph.

[12:24] Opera

Here is your Hell Grey tea.

[12:25] Iruma

Thank you very much.

[12:27] Sullivan

Maybe I should show you some favoritism.

[12:30] ---

Shall I give you the test questions?

[12:32] Sullivan

Or I could just make all
of your questions easy.

[12:35] Opera

Sir...

[12:37] Opera

That will not help Iruma-sama in the end.

[12:40] Iruma

Opera-san...

[12:41] Opera

Not to mention, Iruma-sama is very earnest.

[12:45] Opera

I'm sure he will score very high on his exams.

[12:48] Iruma

Hngh?!

[12:49] Sullivan

Yeah, you're right.

[12:51] Sullivan

I'll get ready for our
celebration, then. Yahoo!

[12:55] Sullivan

Yahoo!

[12:55] Iruma

Y-Yahoo...

[13:01] Iruma

I didn't have the heart to ask for seconds...

[13:06] Ali-San

Thank you for taking such good care of me.

[13:10] Iruma

Huh?!

[13:12] Iruma

Huh?! Wh-What now?!

[13:14] Ali-San

Well, I got this body because
you went up a rank, Li'l Iru.

[13:18] Ali-San

Which means...

[13:20] Ali-San

You fail your tests because
you're dumb! You lose a rank!

[13:23] ---

I cease to be!

[13:25] Ali-San

All because you're dumb!
Because you're so dumb!

[13:28] Iruma

Stop already! You're totally enjoying this!

[13:31] Ali-San

No, I'm quite worried,
if we're being completely honest here.

[13:34] Iruma

I-It'll be okay.

[13:36] Ali-San

Oh, really? You'll get a high score?

[13:40] Iruma

I-I probably won't fail... at least...

[13:43] Ali-San

You don't seem very confident.

[13:45] ---

Yeah, I'm worried.

[13:48] Iruma

But he's right.

[13:49] ---

*We don't know what'll happen
to Ali-san if I go down a rank.*

[13:54] Iruma

Okay! I'm going to at least avoid failing!

[13:57] Ali-San

Oh, my! I have high hopes for you!

SIGN Absolutely no failing!!

[14:08] Asmodeus

What in the world is this?

[14:10] Lead

What does it look like?!

[14:12] Clara

Your butt's on fire,
but you're trying to hold it in.

[14:14] All

No! We're studying!

[14:16] Iruma

S-Studying?

[14:17] Asmodeus

You're actually studying?

[14:18] Lead

We are!

[14:20] Goemon

We decided that we'd actually try! Yes!

[14:23] Lead

So we can play!

[14:24] Clara

Yeah!

[14:27] Camui

We will not be able to
survive supplementary classes!

[14:30] Jazz

We decided we'd spend our
extended break being degenerates!

[14:33] Lead

Which means...

[14:35] All

We're gonna actually try,
so we can play!

SIGN We're gonna actually try, so we can play!

[14:37] Asmodeus

Oh, I knew it...

[14:41] Iruma

I sorta feel at ease now.

[14:44] Clara

You guys aren't gonna be all like,
"Raaaawr!" like them?

[14:47] Schneider

Haste makes waste.

[14:49] Keroli

I'm better at classroom studies
than using my skills practically.

[14:52] Keroli

*I'm actually doing amazing with both
my studies and my dem-dol work!*

[14:56] Sabro

One who is to be Demon

King must always train!

[15:00] Sabro

They cannot panic and wave around
their swords during a battle!

[15:05] Asmodeus

I never thought I'd agree with you.

[15:08] Asmodeus

Let's leave these fools be
and study over there.

[15:12] Lead

Do you know the answer to this?

[15:13] Jazz

No!

[15:16] Asmodeus

There are five subjects we'll be tested on.

[15:19] Asmodeus

What is your best subject, Iruma-sama?

[15:21] Iruma

I-I'm not really sure.

[15:25] Asmodeus

Let's see what subjects you excel at and
what needs work with a little quiz, then.

[15:30] Iruma

S-Sure!

[15:32] Clara

Sure!

SIGN Iruma Team

[15:36] Asmodeus

Question 1.

[15:38] Sign/Asmodeus

What great family has belonged to the
Thirteen Crowns for eight generations?

SIGN Netherworld History

[15:38] Sign/Asmodeus

Netherworld history.

[15:39] Sign/Asmodeus

What great family has belonged to the
Thirteen Crowns for eight generations?

SIGN Blah lah lah

[15:43] Clara

I know! Blah lah lah.

SIGN I don't know

[15:45] Iruma

I don't know...

SIGN Belzebuth

[15:48] Asmodeus

The answer is Belzebuth.

[15:51] Clara

Yay, I got it right!

[15:52] Asmodeus

You absolutely did not!

[15:54] Clara

Yes, I did! I did, though!

[15:54] Asmodeus

Iruma-sama! You were so close!

SIGN Blammo!!

True/False Mud Quiz

[15:59] Asmodeus

Blammo! True or False Mud Quiz!

SIGN Magic Basics

[16:02] Asmodeus

Magic basics!

[16:05] Asmodeus

Question.

SIGN Verbal Spells

[16:07] Asmodeus

The rule stating that you cannot use verbal and mental spells at the same time

SIGN Mental Spells

[16:11] ---

is called the Ouroboros Rule.

[16:13] Asmodeus

True or false?

SIGN Absolutely Correct

[16:15] Clara

Absolutely correct!

[16:20] Asmodeus

Iru... Iruma-sama, you've got this!

[16:26] Asmodeus

Question 3: astrology.

SIGN Astrology

[16:30] Asmodeus

If the blood moon was three days ago,

[16:32] ---

how many days from today

will we see the blue star?

SIGN If the blood moon was three days ago,

how many days from today will we see the blue star?

SIGN 2 days

SIGN 4 days

SIGN 9 days

SIGN 7 days

[16:39] Iruma

I-I'd like to phone a friend.

[16:42] Clara

Hiya! I was waiting
for you to call, Iruma-chi!

[16:45] Iruma

So hey, Clara, if the blood moon...

[16:48] Clara

Hey, Iruma-chi. I'm green! Yay!

[16:51] Iruma

Clara? Cla—

SIGN 2 days

SIGN 4 days

SIGN 7 days

SIGN If the blood moon was three days ago, how many days from today will we see the blue star?

SIGN 9 days

[16:54] Iruma

I have no idea.

[16:55] Asmodeus

Is that your devi answer?

[16:57] Iruma

It is.

[16:59] Asmodeus

Too bad! The answer is D: 9 days.

SIGN Pharmaceuticals

[17:05] Asmodeus

And now, pharmaceuticals.

[17:06] Asmodeus

Here's the question.

[17:08] Asmodeus

How long would it take a gondola moray
to digest a demon weighing 45 kilograms?

SIGN How long would it take a gondola moray to digest a demon weighing 45 kilograms?

SIGN Five minutes Go go go go!!

[17:16] Iruma

I have no idea...

[17:17] Clara

Five minutes.

[17:18] Asmodeus

Correct!

[17:19] Clara

Yay!

[17:24] Clara/Chiko

Heh. I'm gonna ask the fifth question.

[17:27] Iruma

Uh, what?

[17:28] Clara

Say, Iruma-chi.

[17:30] ---

What's the torture device the
Terrifying General Andras loves using?

[17:36] Asmodeus

I-I have no idea, and you're scaring me.

[17:38] Clara

Wake up and live your damn life!

[17:41] ---

The answer is the tongue ripper!

SIGN Tongue Ripper

[17:44] Clara

Take that and that!

[17:46] Asmodeus

Stop that! Hey, I said stop!

[17:49] Keroli

Are they actually studying?

[17:53] Iruma

I-I got every answer wrong...

[17:55] Asmodeus

H-Have no fear! Let's just take our time.

[17:59] Clara

S'all good.

[17:59] Asmodeus

You only got two out
of five correct yourself!

[18:03] Clara

Yay! I got half of them right!

[18:05] Asmodeus

Two out of five is less than half!

[18:08] Iruma

Maybe I'm just not cut out for studyi—

SIGN Mythical Zoology Workbook by Balam Shichiro

[18:15] Iruma

Mythical Zoology Workbook
by Balam Shichiro.

[18:21] Iruma

Huh?

SIGN Question!

[18:24] Iruma

Huh?!

SIGN How many wings do humans have?

[18:29] Iruma

U-Um... n-none?

SIGN What food do cats love the most?

[18:35] Iruma

Fish?

SIGN Is a dog an animal or a plant?

[18:39] Iruma

A-An animal.

SIGN What do chickens lay?

[18:42] Iruma

Eggs.

SIGN Do humans have tails?

[18:45] Iruma

They do not!

SIGN You got all the questions right! 100 points!

SIGN Congratulations!

SIGN You've completed chapter one of the basic questions in this book!

[18:59] Asmodeus

A-A hundred! You got a perfect score, Iruma-sama!

[19:03] Clara

Yay, Iruma-chi! Smarty pants!

[19:05] Lead

That was awesome, Iruma-kun!

[19:07] Goemon

Well done.

[19:08] Elizabetta

That was perfect.

[19:09] Camui

You are also perfect, milady.

[19:11] Sabnock

You've gotten stronger, my rival.

[19:13] Iruma

Th-That was really easy.

[19:16] Asmodeus

So this is *Mythical Zoology in Netherworld History*.

[19:19] Asmodeus

I never knew you had such a talent!

[19:22] Iruma

Huh?

[19:22] Lead

Wow, 100 points.

[19:24] ---

I thought that was an urban legend.

[19:26] Elizabetta

Intelligent gentlemen are wonderful.

[19:28] Keroli

Damn it, you're standing out with studying, too.

[19:31] Jazz

So you are actually smart, Iruma-kun.

[19:33] Nar

Normally, Iruma would be like...

[19:36] Iruma

Really? Th-Thanks.

[19:38] Nar

Or the like, but...

[19:41] Asmodeus

Well done, Iruma-sama!

[19:41] Clara

Wow!

[19:41] Lead

You're so smart!

[19:42] Goemon

You're a genius!

[19:44] Nar

Because he got a perfect score in his studies, which he's terrible at,

[19:47] Nar

he acted a bit differently.

[19:50] Iruma

You... think so?

SIGN Studying High

[19:52] Narration

He was experiencing a studying high.

[19:55] Asmodeus

Iruma-sama, why don't we try to strengthen your netherworld history?

[19:59] Asmodeus

Your next elective class should be netherworld history!

[20:03] Iruma

N-Netherworld history...

SIGN Studying High

[20:04] Nar

The excitement from getting a perfect score made him slightly stupid.

[20:09] Iruma

Okay, let's go!

[20:11] All

Yeah!

[20:15] Clara

We're here!

[20:17] Iruma

So this is the netherworld history class.

[20:19] Asmodeus

The instructor of this class is Dali-sensei.

SIGN I'm Dali!

[20:21] Clara

Ah, Delicatessen-sensei!

[20:24] Iruma

So if I don't understand something,
I don't have to be afraid to ask...

[20:29] Students

Run away!

[20:31] Asmodeus

Hey, what's the meaning of this?

[20:34] Student B

D-Dali-sensei is out
because of his evil cycle.

[20:36] Student C

And B-B-Balam-sensei is subbing for him!

[20:40] Asmodeus

B-Balam?

[20:42] Clara

Blah-lah-lam?

[20:43] Iruma

I've heard that name before.

[20:45] Iruma

Oh!

[20:46] Iruma

Balam Shichiro.

[20:47] ---

The person who made the
workbook I got 100 points in!

[20:51] Asmodeus

Well, Balam-sensei is... rather unique.

[20:54] Asmodeus

M-Maybe we should come back another time.

[20:57] Iruma

It's fine! I need to get better at my
netherworld history, like you said!

[21:02] Asmodeus

If you insist, Iruma-sama...

[21:08] Clara

No one's here.

[21:10] Iruma

I wonder if something happened.

[21:11] Asmodeus

Oh, drat. Well, if there's no one else here...

[21:13] Asmodeus

Let's leave, Iruma-sa—

[21:15] Iruma

What? But if we're already here,

[21:16] ---

I want to take Balam-sensei's cla—

[21:20] Asmodeus

Wha—

[21:23] Iruma

Huh?

[21:24] Balam

Well, isn't that nice?

[21:28] Balam

I love enthusiastic students like you.

[21:33] Asmodeus

Iruma-sama!

[21:35] Clara

Spinny, spinny, spinny, wrappy, wrappy!

[21:38] Balam

Now, then...

[21:41] Clara

Oh?

SIGN The Study of Imaginary Beasts Instructor Balam Shichiro

[21:43] Balam

Let's begin our lesson.

[23:23] Clara

Quit living your life in the Sukima!

SIGN Su

SIGN Ki

SIGN Ma

[23:27] Schnell

Dun du-dun!

[23:28] Schenell

I've created a potion to make you smarter!

[23:32] Clara

Om.

[23:35] Asmodeus

Hey! Spit that out this instant!

[23:36] Clara

Gulpies.

[23:38] Clara

Don't worry. It was just a drop.

[23:40] Iruma

Thank goodness.

[23:42] Clara

I'm so sorry for worrying both of you,

[23:43] Iruma

Huh?!

[23:44] Clara

but apparently, that amount
didn't have any effect.

[23:46] Clara

Now, Iruma-kun. Let's not rely on any

strange potions, and study properly.

[23:50] Both

You're not okay at all!

[23:52] Schenell

The experiment was a huge success!

[23:54] Asmodeus

Hurry up and do something!

[23:56] Nar

Oh, dear...

[23:56] Nar

*She turned back to normal
about five minutes later.*

SIGN Next Episode Preview

[24:01] Ali-San

That Balam-sensei who teaches
netherworld history sure is scary.

[24:05] Ali-San

His hair's all gangly.
I'm counting on you, L'il Iru.

[24:09] Ali-San

You need to study and move up a rank.

[24:11] Ali-San

If you go down a rank, I, Ali-san,
am going to disappear... pear... pear...

[24:17] Ali-San

Next time on *Welcome to
Demon School! Iruma-kun,*

[24:19] Ali-San

"Balam's Lesson."

[24:20] Ali-San

Come on! I just showed up!
I don't wanna disappear yet!

Revision #1

Created 2024-01-30 20:45:35 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 20:45:36 UTC by whimsee